31974L0347

15.7.1974 ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV L 191/5

SMERNICA RADY

z 25. júna 1974

o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa zorného poľa výhľadu a stieračov predného skla kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov

(74/347/EHS)

RADA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva a najmä na jej článok 100;

so zreteľom na návrh Komisie;

so zreteľom na stanovisko Zhromaždenia [1];

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru [2];

keďže technické požiadavky, ktorým musia traktory vyhovovať podľa vnútroštátneho práva, sa okrem iného týkajú zorného poľa a stieračov predného skla;

keďže sa tieto požiadavky v jednotlivých členských krajinách odlišujú; keďže je z tohto dôvodu nevyhnutné, aby všetky členské štáty prijali rovnaké požiadavky, buď ako doplňujúce, alebo nahradzujúce jestvujúce pravidlá s cieľom, aby sa predovšetkým umožnil postup typového schválenia EHS, ktorý bol predmetom smernice Rady č. 74/150/EHS [3] zo 4. marca 1974 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o typovom schválení kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov, ktorý sa má použiť pri posudzovaní každého typu traktora,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

1. „Poľnohospodársky alebo lesný traktor“ je každé motorové vozidlo vybavené kolesami alebo nekonečnými pásmi, ktoré má aspoň dve nápravy, ktorého hlavnou funkciou je ťažná sila a ktoré je špeciálne navrhnuté pre ťahanie, tlačenie, nesenie alebo pohon určitých nástrojov, strojov alebo prívesov, ktoré sú určené na použitie v poľnohospodárstve alebo lesníctve. Môže byť vybavené na prepravovanie nákladu a cestujúcich.

2. Táto smernica platí iba pre traktory definované v predchádzajúcom odseku vybavené pneumatikami, ktoré majú dve nápravy a maximálnu konštrukčnú rýchlosť 6 až 25 km/hod.

Článok 2

Žiaden členský štát nesmie odmietnuť udeliť typové schválenie EHS alebo vnútroštátne typové schválenie traktora z dôvodu, ktorý sa týka zorného poľa výhľadu a stieračov predného skla, ak tieto vyhovujú požiadavkám uvedeným v prílohe.

Článok 3

Žiaden členský štát nesmie odmietnuť registráciu alebo zakázať predaj, uvedenie do prevádzky alebo používanie traktorov z dôvodu, ktorý sa týka zorného poľa výhľadu a stieračov predného skla, ak tieto vyhovujú požiadavkám uvedeným v prílohe.

Článok 4

Zmeny nevyhnutné pre úpravu požiadaviek, ktoré sú uvedené v prílohe, na základe technického pokroku, budú prijaté v súlade s postupom ustanoveným článku 13 smernice Rady č. 74/150/EHS.

Článok 5

1. Členské štáty prijmú také opatrenia, ktoré sú nevyhnutné k tomu, aby sa vyhovelo tejto smernici v priebehu 18 mesiacov od jej oznámenia a budú o tomto opatrení neodkladne informovať Komisiu.

2. Členské štáty zabezpečia, že znenie hlavných opatrení vnútroštátneho práva prijatých v tej oblasti, ktorej sa týka táto smernica, bude oznámené Komisii.

Článok 6

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Luxemburgu 25. júna 1974

Za Radu

predseda

H. D. GENSCHER

---

[1] Ú. v. ES 28, 17.2.1967, s. 462/67.
[2] Ú. v. ES 42, 7.3.1967, s. 620/67.
[3] Ú. v. ES L 84, 28.3.1974, s. 10.

PRÍLOHA

ZORNÉ POLE VÝHĽADU

VYMEDZENIE POJMOV A POŽIADAVKY

1. VYMEDZENIE POJMOV

1.1. **Zorné pole výhľadu**

„Zorné pole výhľadu“ sú všetky smery dopredu a bočne, ktorými môže vodič traktora vidieť.

1.2. **Vzťažný bod**

„Vzťažný bod“ je poloha stanovenú dohodou, keď oči vodiča traktora sú teoreticky umiestnené v jedinom bode. Vzťažný bod je umiestnený v rovine rovnobežnej k pozdĺžnej stredovej rovine traktora a prechádzajúcej cez stred sedadla 700 mm zvisle nad priesečnicou tejto roviny a povrchom sedadla a 270 mm v smere panvovej opierky od zvislej roviny prechádzajúcej prednou hranou povrchu sedadla a kolmo na pozdĺžnu stredovú rovinu traktora (obrázok 1). Takto určený vzťažný bod sa vzťahuje na sedadlo, ktoré je neobsadené a je nastavené v strednej polohe špecifikovanej výrobcom traktora.

1.3. **Polkruh výhľadu**

„Polkruh výhľadu“ je polkruh opísaný polomerom 12 m okolo bodu, ktorý je umiestnený vo vodorovnej rovine dráhy zvisle pod vzťažným bodom tak, že pri pohľade v smere pohybu leží oblúk polkruhu pred traktorom, kým priemer ohraničujúci polkruh je v pravom uhle k pozdĺžnej osi traktora (obrázok 2).

1.4. **Zatienenie**

„Zatienenie“ sú dotyčnice sektorov polkruhu videnia, ktoré nemôže byť vidno kvôli konštrukčným súčastiam, napr. strešným stĺpikom.

1.5. **Sektor výhľadu**

„Sektor výhľadu“ predstavuje tú časť zorného poľa výhľadu ohraničenú:

1.5.1 navrchu

vodorovnou rovinou prechádzajúcou vzťažným bodom;

1.5.2. v rovine cesty

zónou ležiacou mimo polkruhu videnia a tvoriacou pokračovanie sektora polkruhového výhľadu, ktorého tetiva je 9,5 m dlhá, kolmá na rovinu rovnobežnú s pozdĺžnou stredovou rovinou traktora prechádzajúcou cez stred sedadla vodiča a preťatou touto rovinou.

1.6. **Plocha stieraná stieračmi predného skla**

„Plocha stieraná stieračmi predného skla“ je plocha vonkajšieho povrchu predného skla stieraná stieračmi predného skla.

2. POŽIADAVKY

2.1. **Všeobecné**

Traktor musí byť skonštruovaný a vybavený tak, aby v cestnej premávke a pri použití v poľnohospodárstve a v lese mal vodič primerané zorné pole výhľadu, podľa všetkých obvyklých podmienok týkajúcich sa používania na ceste a pri prácach prevádzaných na poli a v lesoch. Zorné pole výhľadu sa považuje za primerané, keď vodič má, pokiaľ je to možné, výhľad na časť každého predného kolesa a keď sú splnené nasledovné podmienky.

2.2. **Kontrola zorného poľa výhľadu**

2.2.1. Postup na stanovenie zatienenia

2.2.1.1. Traktor musí byť umiestnený na vodorovnom povrchu, ako je znázornené na obrázku 2. Na ploche držiaka, ktorá je vodorovná so vzťažným bodom, musia byť nainštalované dva bodové zdroje svetla 65 mm od seba a symetricky inštalované voči vzťažnému bodu. Držiak musí byť otáčavý vo svojom strede okolo zvislej osi prechádzajúcej vzťažným bodom. Pre účely merania zatienenia musí byť držiak tak upravený, aby priamka spájajúca dva svetelné zdroje bola kolmá k priamke spájajúcej zatienený diel a vzťažný bod. Zatienené úseky na polkruhu výhľadu dielom ako výsledok striedavého zapínania svetelných zdrojov musia byť zaznamenané podľa bodu 1.4. (obrázok 3).

2.2.1.2. Zatienenie nesmie presahovať 600 mm.

2.2.1.3. Zatienenie spôsobené priľahlými konštrukčnými dielmi, ktoré majú šírku nad 80 mm, musia byť umiestnené takým spôsobom, aby spojnica spájajúca stredy neviditeľných dotyčníc polkruhov výhľadu nebola kratšia ako 2,50 m.

2.2.1.4. Nesmie byť viac ako šesť zatienených prvkov v polkruhu výhľadu a nie viac ako dva v sektore výhľadu definovanom v bode 1.5.

2.2.1.5. Zatienenia presahujúce 600 mm, ale nepresahujúce 1 200 mm sú však prípustné, ak diely, ktoré ich spôsobujú nemôžu byť inak skonštruované alebo premiestnené. Nesmú sa vyskytovať viac ako dva takéto zatieňovacie prvky a tieto musia ležať mimo sektora výhľadu.

2.2.1.6. Zle viditeľné miesta spôsobené schválenými typmi spätných zrkadiel netreba brať do úvahy, ak konštrukcia takýchto zrkadiel nedovoľuje iný spôsob inštalovania.

2.2.2. Matematické stanovenie zatienenia pre binokulárne videnie:

2.2.2.1. alternatívne k postupu ustanovenom v bode 2.2.1 prijateľnosť jednotlivých zatienení môže byť stanovená matematicky. Požiadavky bodov 2.2.1.3, 2.2.1.4, 2.2.1.5 a 2.2.1.6 sa použijú podľa veľkosti, rozmiestnenia a počtu zatienených prvkov;

2.2.2.2. Pre binokulárne videnie so vzdialenosťou medzi očami 65 mm je zatienený úsek vyjadrený v mm a je daný vzorcom:

$$v = \frac{b - 65}{a} \times 12\,000 + 65$$

kde:

a je vzdialenosť v milimetroch medzi zatieňujúcim dielom a vzťažným bodom meraná pozdĺž polomeru polkruhu výhľadu spájajúceho vzťažný bod, stred dielu a obvod polkruhu výhľadu;

b je šírka v milimetroch zatieňujúceho dielu meraná vodorovne a kolmo k polomeru výhľadu.

2.3. Skúšobné metódy uvádzané v bode 2.2 môžu byť nahradené inými, ak sa preukáže, že sú rovnocenné.

2.4. Tam, kde v prípade zatienenia sa má použiť článok 8 ods. 3 smernice č. 74/150/EHS, je nutné, aby použitý postup zodpovedal bodu 2.2.2.

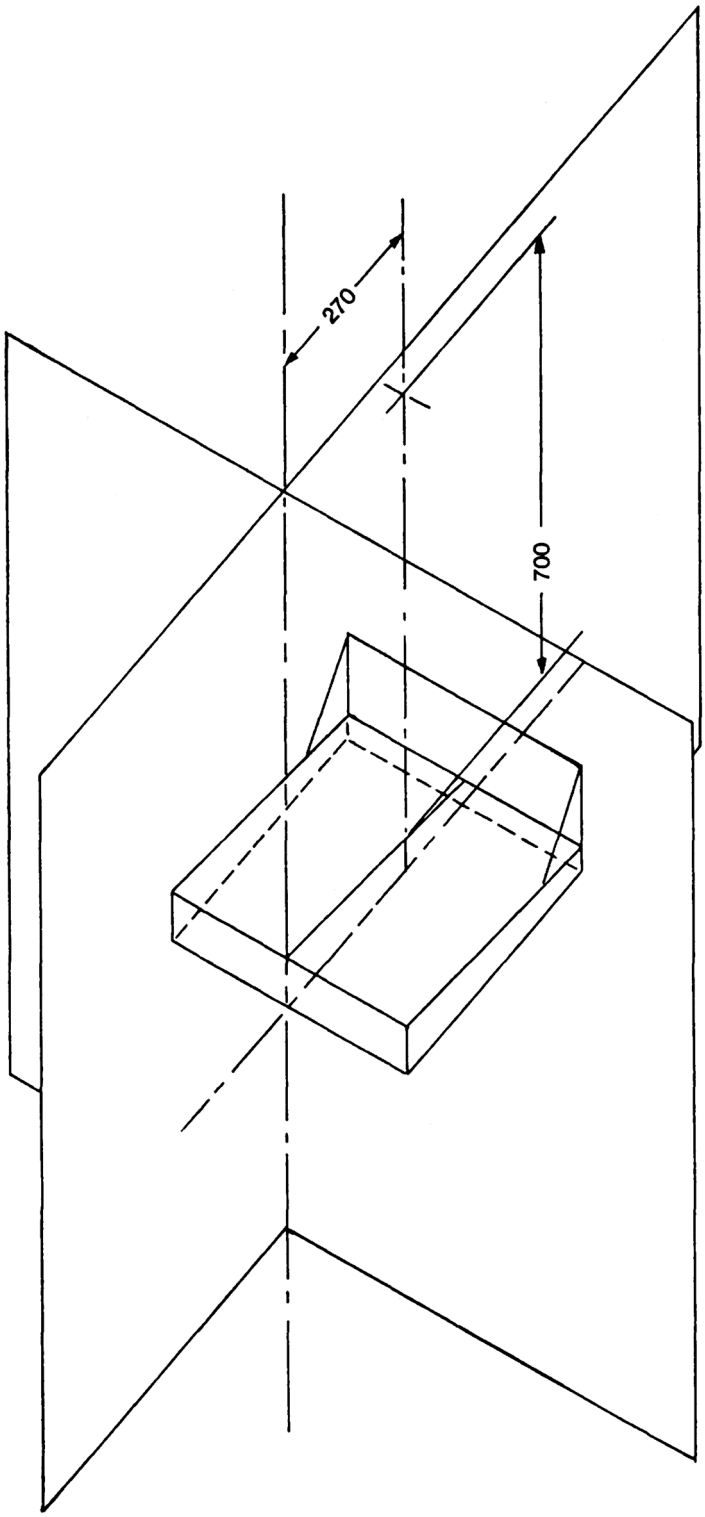
2.5. **Priehľadná plocha predného skla**

Ak je traktor vybavený predným sklom, jeho priehľadná plocha musí byť taká, aby boli splnené požiadavky bodu 2.2.

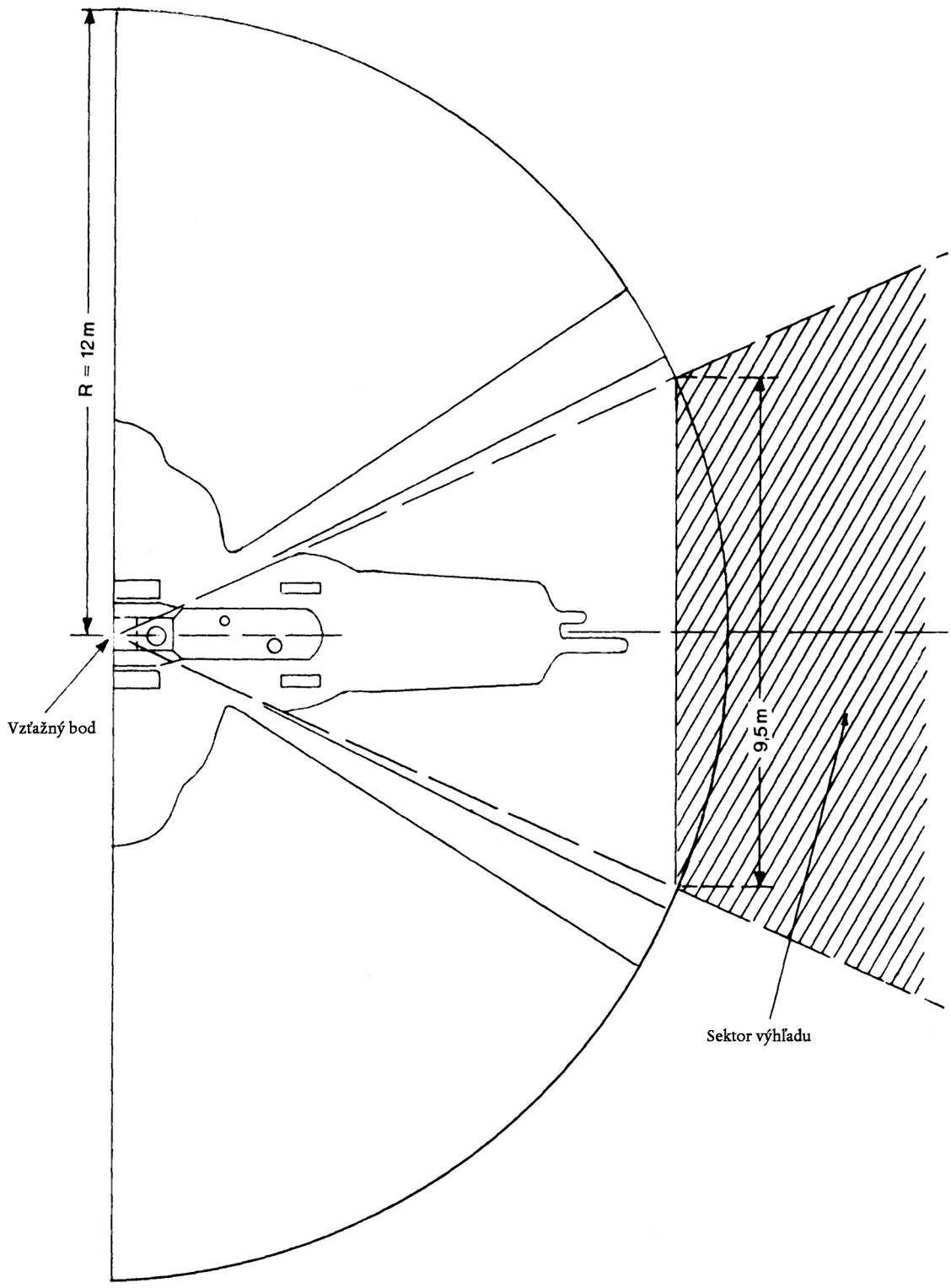
2.6. **Stierače predného skla**

2.6.1. Traktory vybavené prednými sklami musia byť tiež vybavené stieračmi, ktoré sú motoricky poháňané a plocha stieraná týmito stieračmi musí zabezpečovať výhľad dopredu bez prekážky zodpovedajúci dotyčnici polkruhu výhľadu aspoň 8 m dlhej v sektore výhľadu.

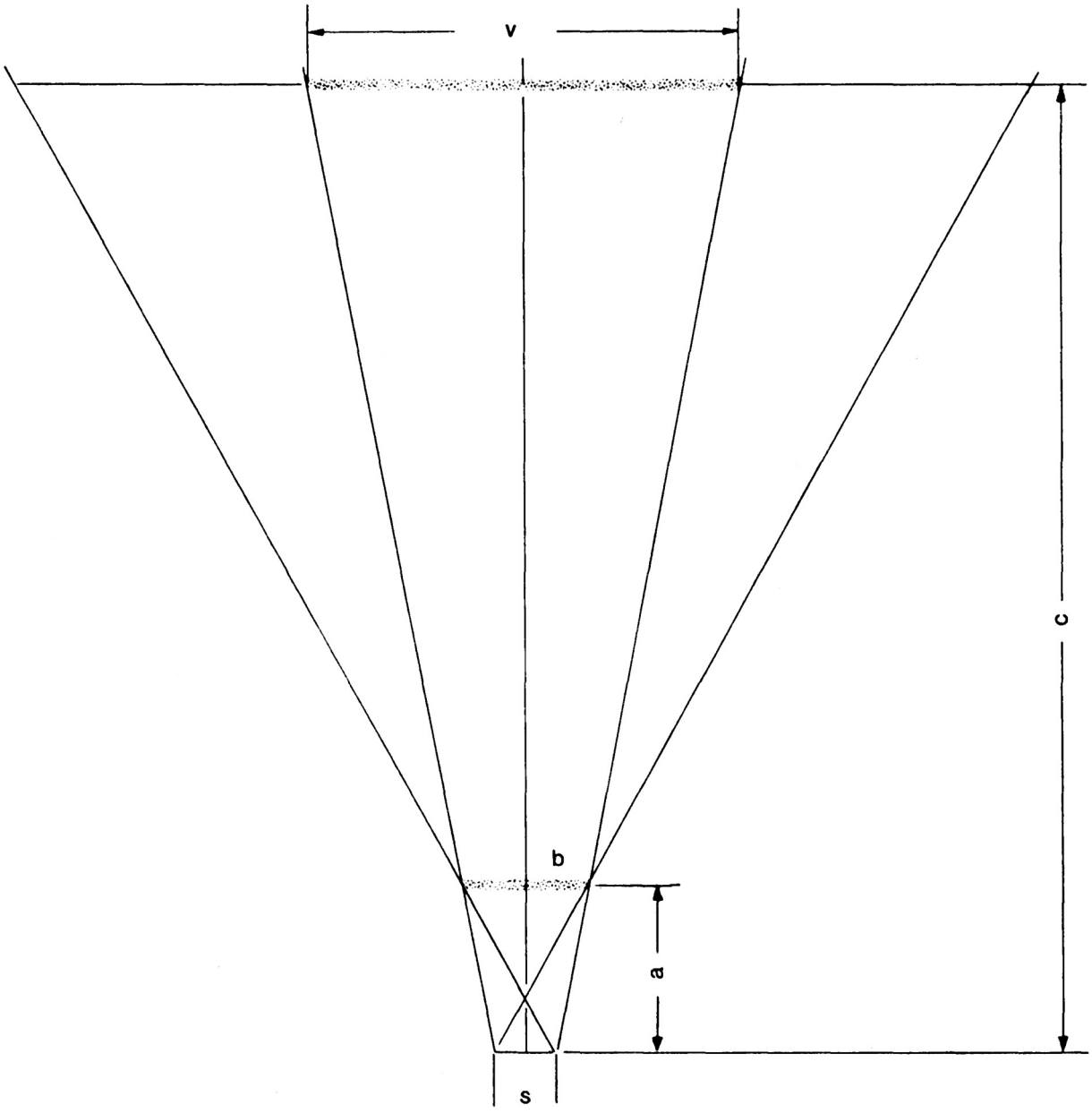
2.6.2. Rýchlosť chodu stieračov musí byť aspoň 20 cyklov za minútu.



Obrázok 1



Obrázok 2



$$\frac{\frac{v}{2} - \frac{s}{2}}{c} = \frac{\frac{b}{2} - \frac{s}{2}}{a}$$

$$v = \frac{b - 65}{a} \cdot 12\,000 + 65$$

Obrázok 3